



**SPRINGFIELD WATER AND SEWER COMMISSION**  
**P.O. BOX 995, SPRINGFIELD, MA 01101**

Fecha de Emisión: 7 de octubre de 2019

Contacto: Springfield Water and Sewer Commission – (413) 310-3501  
[info@waterandsewer.org](mailto:info@waterandsewer.org)

**INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE SU AGUA POTABLE**  
**Violación de MCL del Ácido Haloacético 5 (HAA5)**

Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Haga que alguien lo traduzca para usted, o hable con alguien que lo entienda.

Este relatório contém informações importantes sobre a água potável. Ter alguém que traduza-lo para você, ou falar com alguém que entenda-lo.

Báo cáo này có chứa thông tin rất quan trọng về nước uống của bạn. Xin vui lòng dịch nó hoặc nói chuyện với một ai đó hiểu nó.

La Comisión de Acueductos y Alcantarillado de la ciudad de Springfield (Comisión) (PWS ID# 1281000) recientemente violó un estándar de agua potable. Aunque este incidente no fue una emergencia, como nuestros clientes, usted tiene derecho a saber qué sucedió y qué estamos haciendo para corregir la situación.

La Comisión monitorea rutinariamente la presencia de contaminantes en el agua potable. Los resultados de las pruebas del 3 de septiembre de 2019, mostraron que los niveles de HAA5 en 7 de las 8 ubicaciones de muestra, excedieron el nivel máximo de contaminantes (MCL) establecido por las regulaciones de agua potable. El MCL para HAA5 en cada ubicación es de 60 partes por billón (ppb), calculado a un promedio de 12 meses de muestras trimestrales. Los promedios en las 7 ubicaciones fueron 75.2, 70.3, 69.0, 77.4, 70.6, 73.3, y 68.4 ppb.

**¿Qué significa esto?**

**Esto no es una emergencia.** Si hubiera sido una emergencia, se lo habría notificado dentro de las 24 horas. HAA5 son cinco compuestos de ácido haloacético que se forman cuando un desinfectante (cloro) reacciona con la materia orgánica natural en el agua.

El MCL se basa en los posibles riesgos para la salud asociados con el agua potable con niveles elevados de HAA5 durante décadas o en el curso de la vida. *Las personas que beben agua que contiene HAA5 en exceso del MCL durante muchos años, pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.* Favor de ver el siguiente enlace en la página web <https://www.mass.gov/service-details/haa5-in-drinking-water-information-for-consumers> para obtener una hoja informativa sobre HAA5.

**¿Qué debo hacer?**

**No hay nada que tenga que hacer. No es necesario hervir el agua o tomar otras medidas correctivas.** No necesita tomar agua embotellada o usar un filtro. Si surge una situación en la que el agua no es segura para beber, se le notificará dentro de 24 horas.

Si usted tiene un sistema inmunitario gravemente comprometido, tiene un bebé, está embarazada o eres una persona mayor de edad, puede correr un riesgo mayor y debe buscar el asesoramiento de sus proveedores de atención médica sobre el consumo de esta agua.



**SPRINGFIELD WATER AND SEWER COMMISSION**  
**P.O. BOX 995, SPRINGFIELD, MA 01101**

### ¿Porqué sucedió esto?

La precipitación más alta de lo normal en 2018 dio como resultado un aumento en la cantidad de materia orgánica natural disuelta en la Reserva Cobble Mountain, que es la principal fuente de agua potable del sistema. Aunque la cantidad de materia orgánica natural disuelta continúa disminuyendo desde sus niveles más elevados en 2018, los niveles siguen siendo más altos de lo normal. El aumento en la cantidad de material orgánica natural disueltos que interactúa con los niveles de desinfectante necesarios resultó en niveles de HAA5 más altos en el agua tratada de la Comisión. Las tasas de desinfección de cloro son típicamente más altas en los meses más cálidos debido al aumento de la temperatura del agua.

<b>Ubicación de Muestreos</b>	<b>Resultados parte por billón (ppb) del 3 de septiembre de 2019</b>	<b>Localización promedio anual corriente (ppb)</b>
1400 State Street, Springfield	81.8	75.2
833 Page Boulevard, Springfield	68.7	70.3
322 Main Street, Springfield	66.9	69.0
Estación de Bomberos, Norte Calle Main, Springfield	79.2	77.4
Calle Center, Estación de Bomberos, Ludlow	76.1	70.6
1043 Sumner Avenue, Springfield	72.3	73.3
Catalina Pump Station, Springfield	71.7	68.4

### ¿Qué está haciendo la Comisión para resolver el problema?

La Comisión ha modificado su proceso de tratamiento existente en la medida de lo posible para reducir los niveles de HAA5 en el sistema de distribución, al tiempo que mantiene niveles seguros de cloro. En el mes de septiembre se inició un estudio piloto para determinar el proceso de tratamiento más eficaz para eliminar la materia orgánica natural disuelta y reducir la HAA5. El estudio piloto identificará las mejoras necesarias para realizar en la planta de tratamiento para abordar los problemas de calidad del agua a largo plazo, incluido el HAA5. Un nuevo programa de muestreo mejorado para caracterizar la dinámica de la materia orgánica natural disuelta en el agua no tratada también informará las actualizaciones de la planta de tratamiento de agua.

Tras el diseño de las actualizaciones recomendadas, la construcción comenzará con la aprobación del Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts. La Comisión está avanzando este trabajo lo más rápido posible mientras dedica recursos significativos al proceso. El estudio piloto se basa en una evaluación integral ya en curso de la calidad del agua y el proceso de tratamiento que comenzó hace tres años. Un panel de expertos en la nación, convocados por la Comisión, ha estado monitoreando estas actividades. Además, la Comisión implementa regularmente herramientas administrativas para optimizar la calidad del agua no tratada de acuerdo con el Plan de Protección de las Fuentes de Agua.

### ¿Qué puedo hacer para ayudar?

Comparta esta información con todas las demás personas que beben esta agua, especialmente aquellas personas que no hayan recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas en apartamentos, hogares de ancianos, escuelas y empresas). Puede hacerlo publicando este aviso en un lugar público o distribuyendo copias a mano o por correo.

### ¿Qué pasa si tengo más preguntas?

Favor de contactarnos al 413-310-3501 o por correo electrónico: [info@waterandsewer.org](mailto:info@waterandsewer.org) de tener más preguntas sobre esta notificación.

Información adicional está disponible en la página web <http://waterandsewer.org/haa5-frequently-asked-questions/>.

Enviado por la Comisión de Acueductos y Alcantarillado de Springfield. PWSID#1281000. Fecha Distribuido: 7 de octubre de 2019